

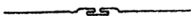
S. M. elogió grandemente la ejecucion de los históricos traspa-
rentes que poseen los Sres. de Egaña en su galeria, debidos al nota-
ble pincel de nuestro querido amigo D. Juan de Iturralde y Suit.

La Reina se manifestó cariñosísima con los Sres. de Egaña, no
ocultando la satisfaccion que sentia por la acogida que habia mere-
cido y repitiendo que nunca olvidaria aquella agradable tarde.

Los acordes de la marcha Real volvieron á escucharse; y, entre
el ruido de las campanas, de los cohetes y de las entusiastas acla-
maciones del numeroso público, partió S. M. luciendo un magnífico
bouquet, así como su Dama de honor, y dejando imperecedero re-
cuerdo, de aquel espléndido día al pueblo de Cestona en general y
muy particularmente á los Sres. de Egaña.

Hé aquí ahora la letra bascongada del zortiko del Sr. Zubiria
acompañada de su traduccion libre en castellano:

LETRA DEL ZORTZIKO «GURE ERREGIÑARI.»



1.

Gure Erregiña maite,
Bai, maite matea;
Pozez beterik gaude
Emen ikustea.
Alegri aundiarekin
Zegon len jendea;
Emenche dago orain
Trizturaz betea.

2.

Chori kazta guztiak
Len zeuden kantari;
Orain daude isillikan;
Ez dira ageri.
Aik ere ezautudute
Gure pena nozki;
Biotzak urturikan
Jun dira igesi.

3.

Ez degu choririkan,
Ez eta eguzkirik;
Gure izar ederrak
Daude, bai, gorderik;
Arbolaren sustrayak
Danak sekaturik:
Lorerik ez da ageri;
Dana dago illik.

4.

¡Gure ama maitea
Ez jun gure ondotik!
Ez dezu topatuko
Bezte lur oberik:
Dana da jende ona
Azko sufriturik,
Maite zaitugu, bada,
Biotzen erditik.



TRADUCCION LIBRE.

**¡ A NUESTRA REINA !**

1

Nuestra Reina querida; si, querida, queridísima: de veros entre nosotros, estamos llenos de gozo.

Contentos y alegres, viviamos antes: ahora nos morimos de tristeza.

2.

Miles de pájaros alegraban hace poco nuestros valles: todos han enmudecido: ya no se vé ni uno. Haciendo duelo, sin duda, á nuestra gran pena, han huido con el corazon desgarrado.

3.

No tenemos pájaros: no tenemos sol: nuestras hermosas estrellas se han eclipsado: las raices de los árboles están secas: no se vé una flor: todo ha muerto.

4.

Querida madre nuestra ¡no os vayais! que no encontrareis mejor tierra que esta.—Nuestros sentimientos son leales por mas que suframos mucho.—No os vayais, señora, que os amamos con todo nuestro corazon!

San Sebastian 9 de octubre de 1883.



1^a vez

E-men che da-go o-rain bizi-tu-raz Be-te a

2^a vez

e-men che da-go orain bizi-tu-raz Be-te a gu-

re e-re-gu-na mai-te Bai-mai-te-maitz a

Lo-xer Be-te-rik gau-de E-men i-kuste a a-

Le-gu-aur-di-a re-kin le-ron-longe-de a

E-men che da-go o-rain bizi-tu-raz Be-te a

GURE ERREGIÑARI.



ZORTZIKO DEDICADO Á S. M. LA REINA DOÑA ISABEL II.

POR JOSÉ ZUBIRIA

EN SU VISITA A CESTONA EL 25 DE SETIEMBRE DE 1883.

Piano.

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. Each system has a vocal line and a piano accompaniment line. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The lyrics are in Basque and Spanish. The first system starts with the word 'Piano.' and the lyrics 'Su-re Er-re-gi-ña mai-te Bai-mai-te-mai-te-a'. The second system has a 'rit.' marking above the vocal line and lyrics 'So-zes Be-te-rik gau-de E-men i-nuk-te-a -- a Su --'. The third system has lyrics 're Er-re-gi-ña mai-te Bai-mai-te-mai-te-a'. The fourth system has lyrics 'So-zes Be-te-rik gau-de E-men i-kus-te -- a'. The fifth system has lyrics 'A-le-gri-a-ria-re-kin le-gor-len-ge-n-de-a'.

Su-re Er-re-gi-ña mai-te Bai-mai-te-mai-te-a

So-zes Be-te-rik gau-de E-men i-nuk-te-a -- a Su --

re Er-re-gi-ña mai-te Bai-mai-te-mai-te-a

So-zes Be-te-rik gau-de E-men i-kus-te -- a

A-le-gri-a-ria-re-kin le-gor-len-ge-n-de-a